

IDW®

#9 • CVR A

COOK
PRICE
BRECKEL

my LITTLE PONY™

Friendship is Magic

CETTE VILLE
DEVIENT UN PEU
PLUS ÉTRANGE
CHAQUE JOUR...

RUN FOR
the
ROSES
CIDER
HOUSE

Andy Price 3/11
FOR SAM





Proposé par
YayPonies.eu

Si vous avez aimé, obtenez une copie physique !

Où acheter une copie physique :

Aux USA : <http://shop.idwpublishing.com/>

Aux USA : <http://tfaw.com>

En ALLEMAGNE : <http://www.comicshop.de/>

Au Royaume-Uni : <http://forbiddenplanet.com/>

Au Royaume-Uni : <http://legionofcomics.co.uk/>

Dans le monde entier (basé aux USA) : <http://amazon.com>

Nous vous encourageons à prendre une copie physique, comme elles ne sont pas bloquées par des DRM et coûtent le même prix qu'au format numérique, mais si vous ne pouvez pas avoir au format physique, vous pouvez acheter une copie numérique sur <http://www.comixology.com/> !

Langue : Français

Fichier source : iTunes Store

Edition : PDF

Sans perte : Oui

Version originale distribuée par : YayPonies.eu

Traduit par : Jineb & le Poney Traducteur

Version traduite distribuée par : MLP France

Si vous traduisez le comic, vous êtes libres de modifier cette page en remplaçant «Langue», «Version traduite distribuée par» et «Traduit par» avec vos propres crédits/informations.

IDW

#9 • CVR B

COOK
PRICE
BRECKEL

my LITTLE PONY™

Friendship
is Magic



AMF!
13

WRITTEN BY
Katie Cook

ART BY
Andy Price

COLORS BY
Heather Breckel

LETTERS BY
Neil Uyetake

EDITED BY
Bobby Curnow



Special thanks to Erin Comella, Robert Fewkes, Heather Hopkins, Valerie Jurries, Ed Lane, Brian Lenard, Marissa Mansolillo, Donna Tobin, Michael Vogel, Mark Wiesenbahn, and Michael Kelly for their invaluable assistance.

IDW founded by Ted Adams, Alex Garner, Kris Oprisko, and Robbie Robbins

IDW

Licensed By:



Ted Adams, CEO & Publisher
Greg Goldstein, President & COO
Robbie Robbins, EVP/Sr. Graphic Artist
Chris Ryall, Chief Creative Officer/Editor-in-Chief
Matthew Ruzicka, CPA, Chief Financial Officer
Alan Payne, VP of Sales
Dirk Wood, VP of Marketing
Lorelei Burjes, VP of Digital Services

Become our fan on Facebook facebook.com/idwpublishing

Follow us on Twitter [@idwpublishing](https://twitter.com/idwpublishing)

Check us out on YouTube youtube.com/idwpublishing

www.IDWPUBLISHING.com



MY LITTLE PONY: FRIENDSHIP IS MAGIC #9, JULY 2013. FIRST PRINTING. HASBRO and its logo, MY LITTLE PONY, and all related characters are trademarks of Hasbro and are used with permission. © 2012 Hasbro. All Rights Reserved. © 2012 Hasbro. All Rights Reserved. The IDW logo is registered in the U.S. patent and trademark office. IDW Publishing, a division of Idea and Design Works, LLC. Editorial offices: 5080 Santa Fe Street, San Diego CA 92109. Any similarities to persons living or dead are purely coincidental. With the exception of artwork used for review purposes, none of the contents of this publication may be reprinted without the permission of Idea and Design Works, LLC. Printed in Korea.

IDW Publishing does not read or accept unsolicited submissions of ideas, stories, or artwork.

TOUT A COMMENCÉ
COMME LES AUTRES
JOURS... CALMEMENT.

BIG MACINTOSH !
IL Y A DES PLANCHES
DU KIOSQUE QU'ONT
EN TRAIN D'GRINER.
ÇA TE DÉRANGERAIS
D'T'EN OCCUPER
PLUS TARD ?

NON!

D'MON TEMPS,
ON N'AVAIT PAS DE
PLANCHES QUI SE CARAPATAIENT
HORS D'NOS BÂTIMENTS. C'ÉTAIT
MIEUX CONSTRUIT. ÉVIDEMMENT,
TOUT ÉTAIT NEUF... VU QU'ON
DEVAIT TOUT FABRIQUER DE
NOS PROPRES
SABOTS...

PARFOIS, IL VAUT MIEUX S'ÉCLIPSER AVANT
QU'ELLE NE PARTE EN VRILLE.

...ET NOUS N'AVIONS
PAS D'CHoses INUTILES COMME
DES MARTEAUX... ON PLANTAIT
LES CLOUS AVEC NOS DENTS!
C'ÉTAIT DUR ! MAIS NOUS...

SQUEAK!

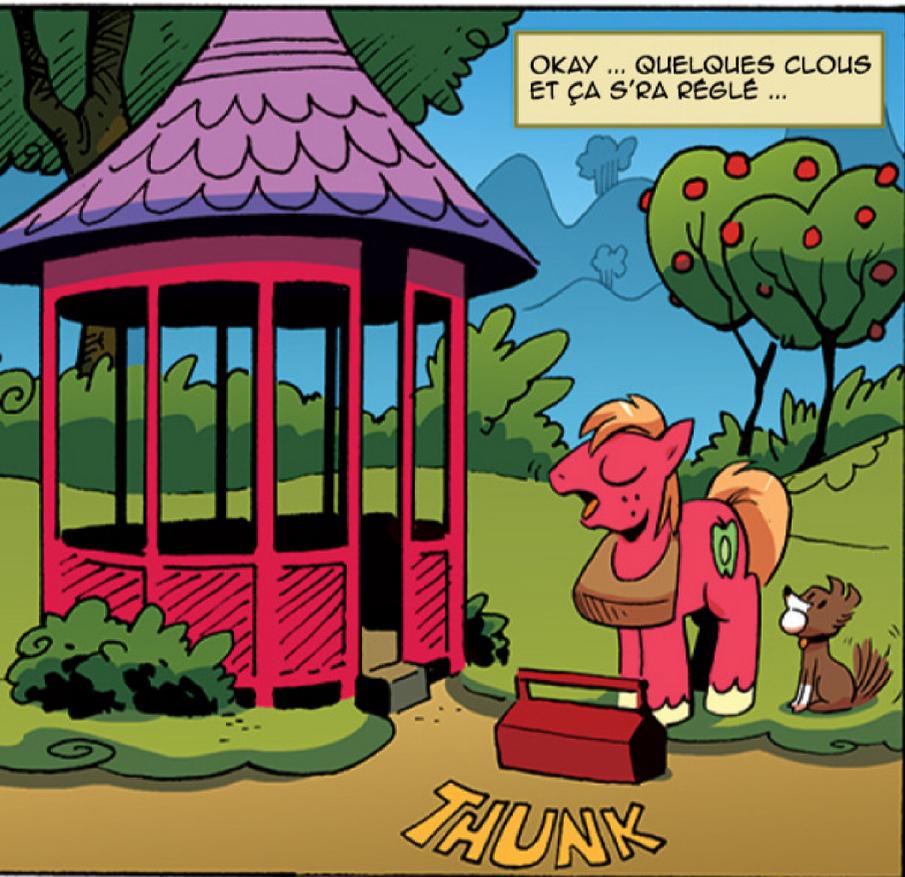
ZEN

ou de l'art de
RÉPARER
UN KIOSQUE

LE SOLEIL BRILLE, LES OISEAUX CHANTENT...
QUE DEMANDER DE PLUS QUAND IL FAUT TRAVAILLER
DEHORS À LA FERME.

ZZZ...
À TRAVERS LA
NEIGE...
ZZZ...

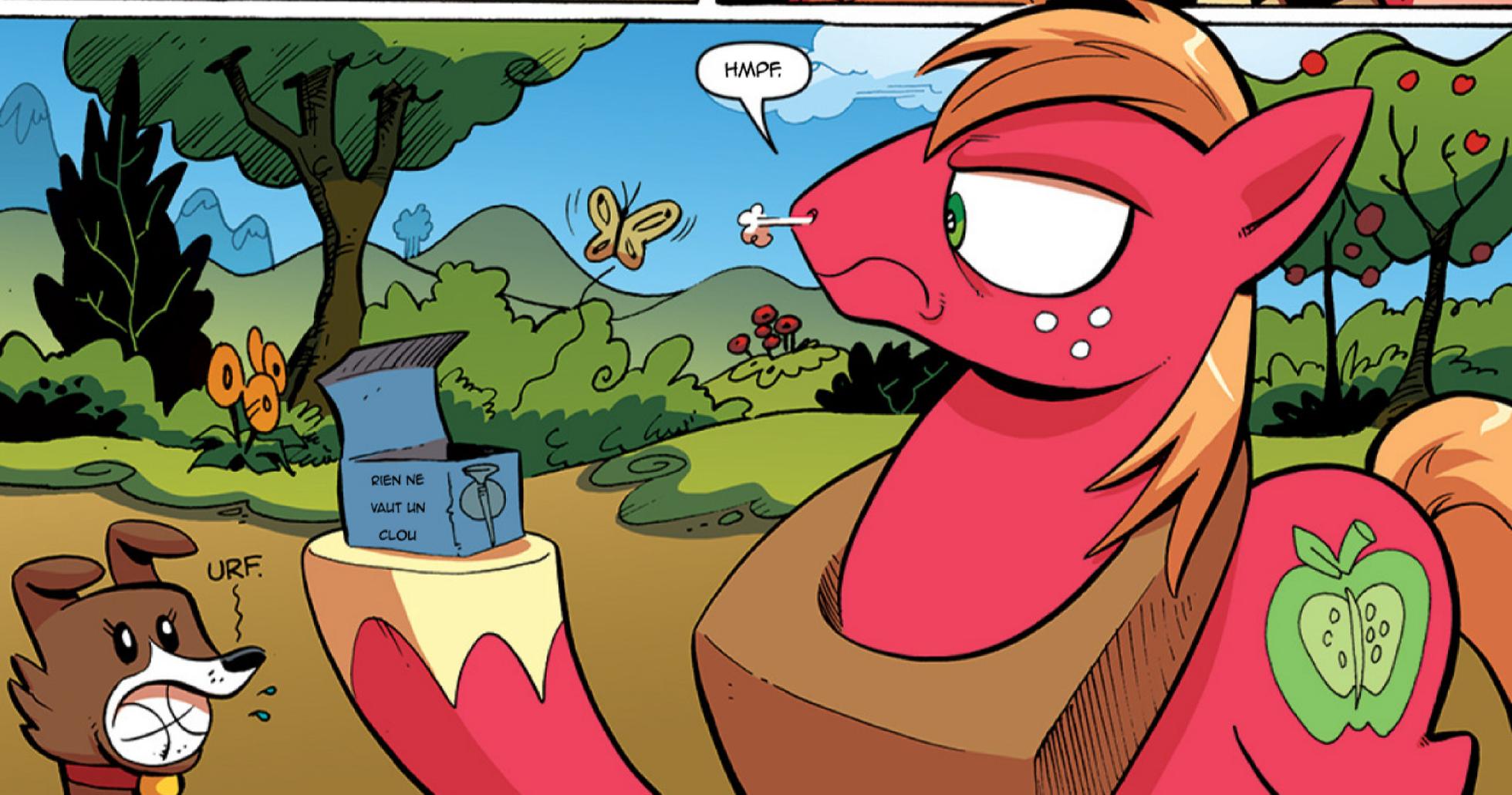
SLAM



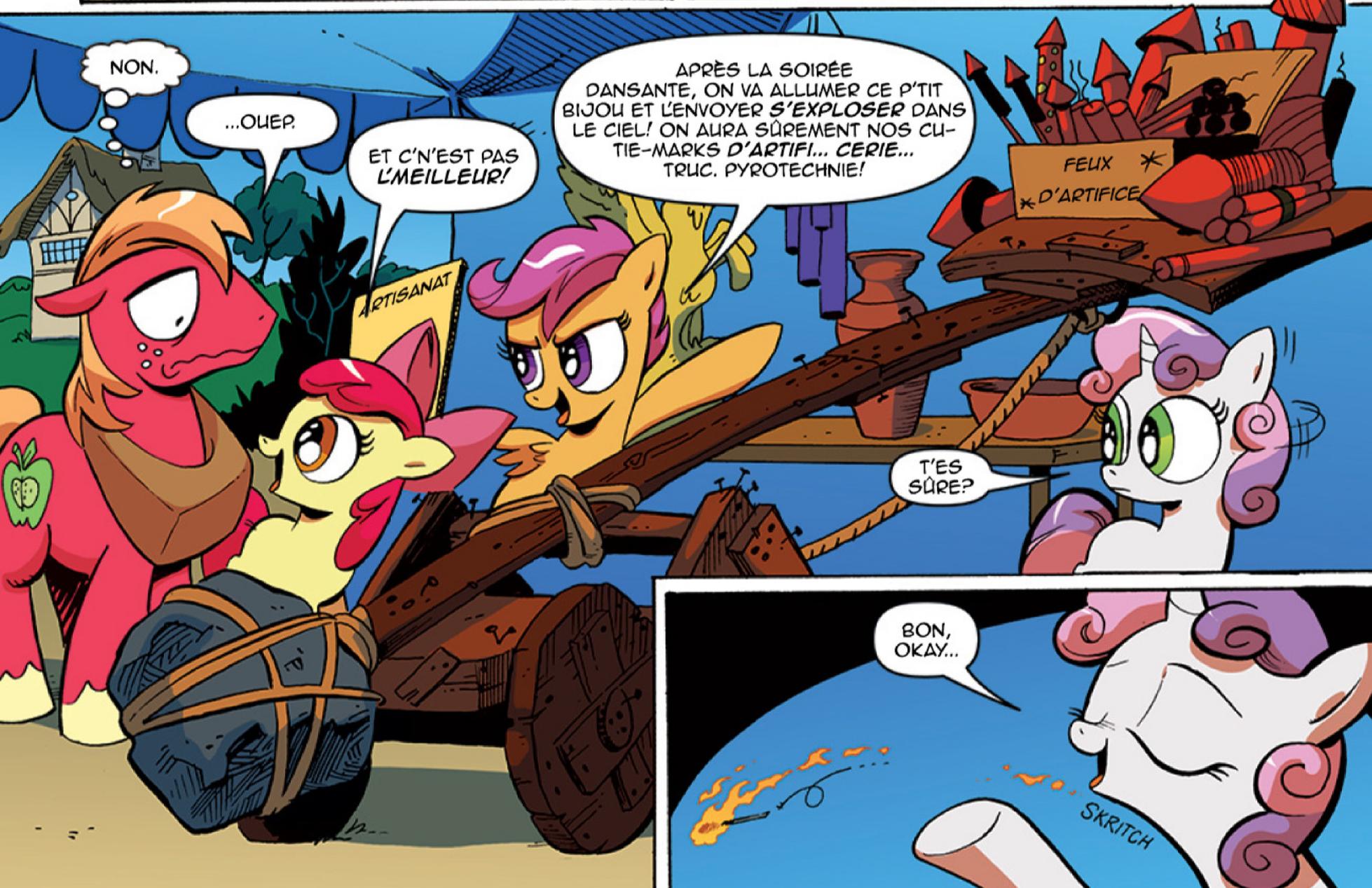
MAIS... JE VENAIS
D'EN ACHETER
UNE BOÎTE !

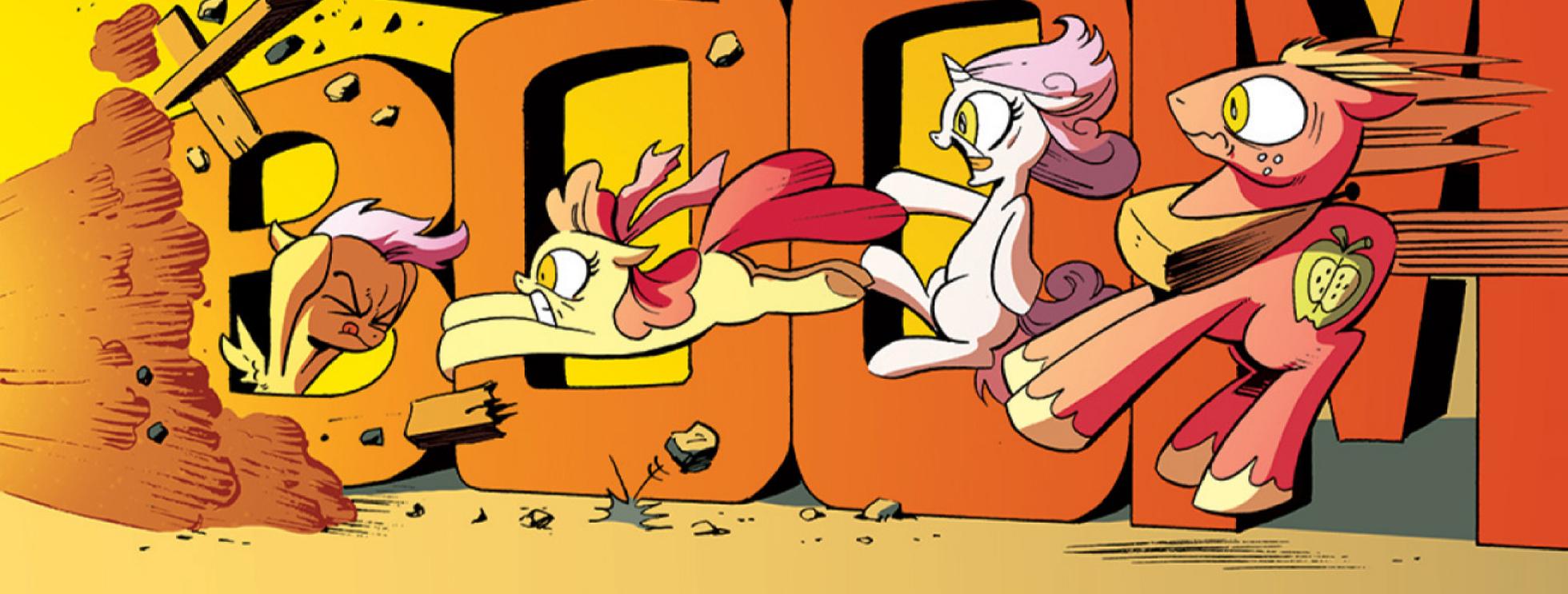
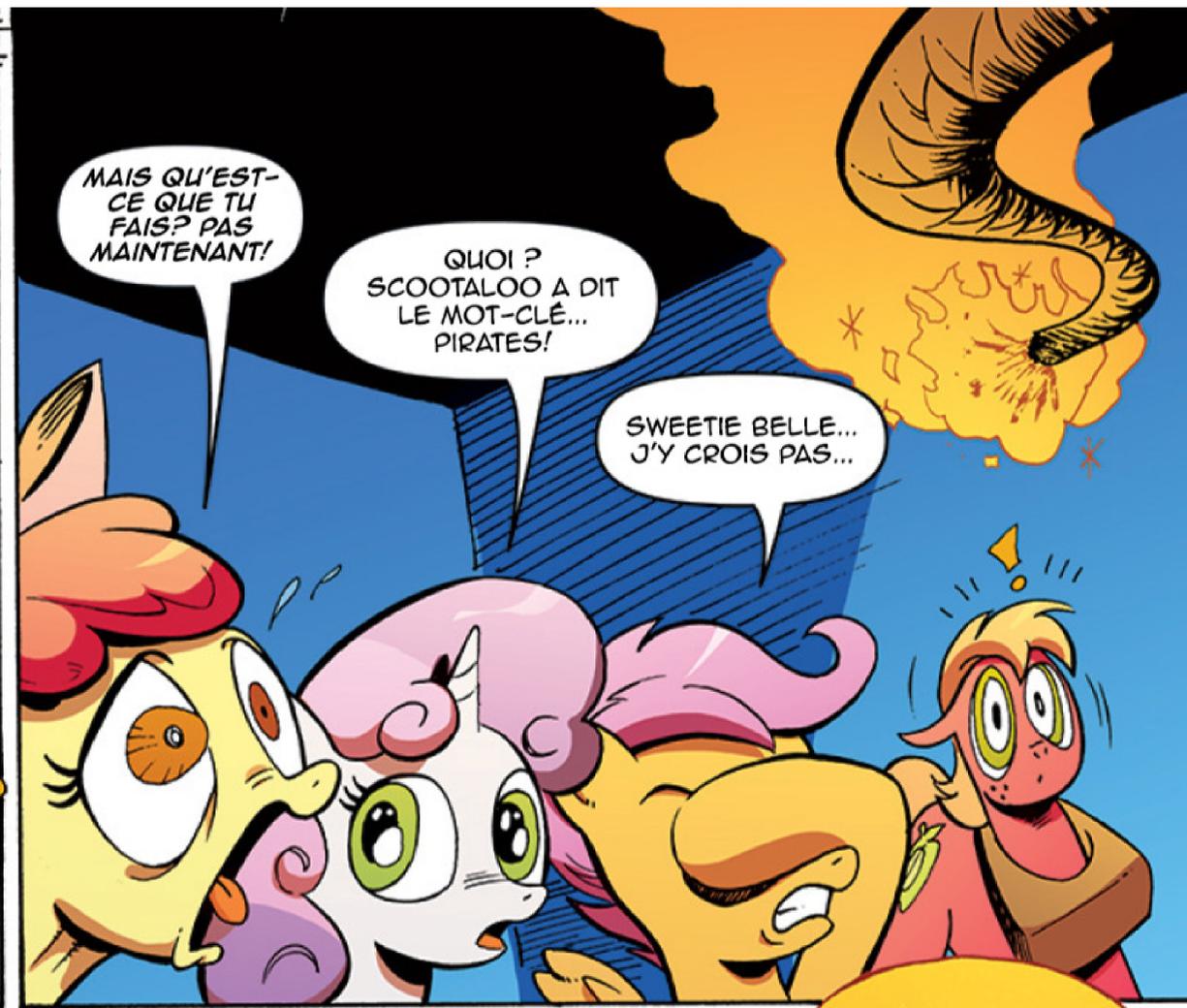
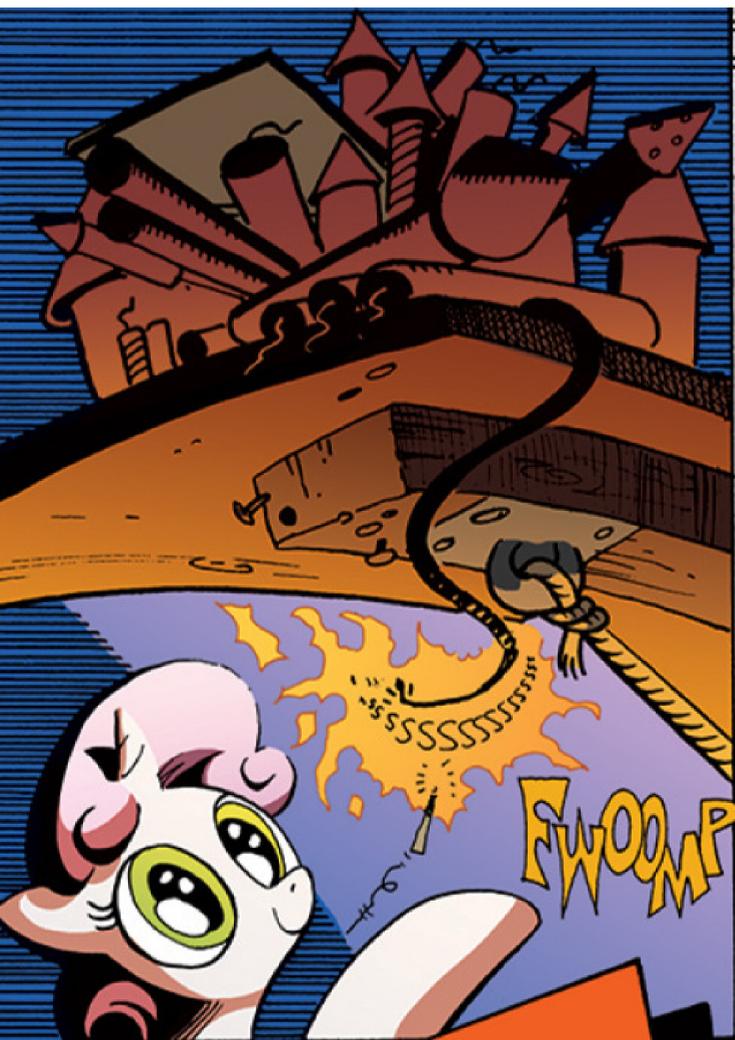


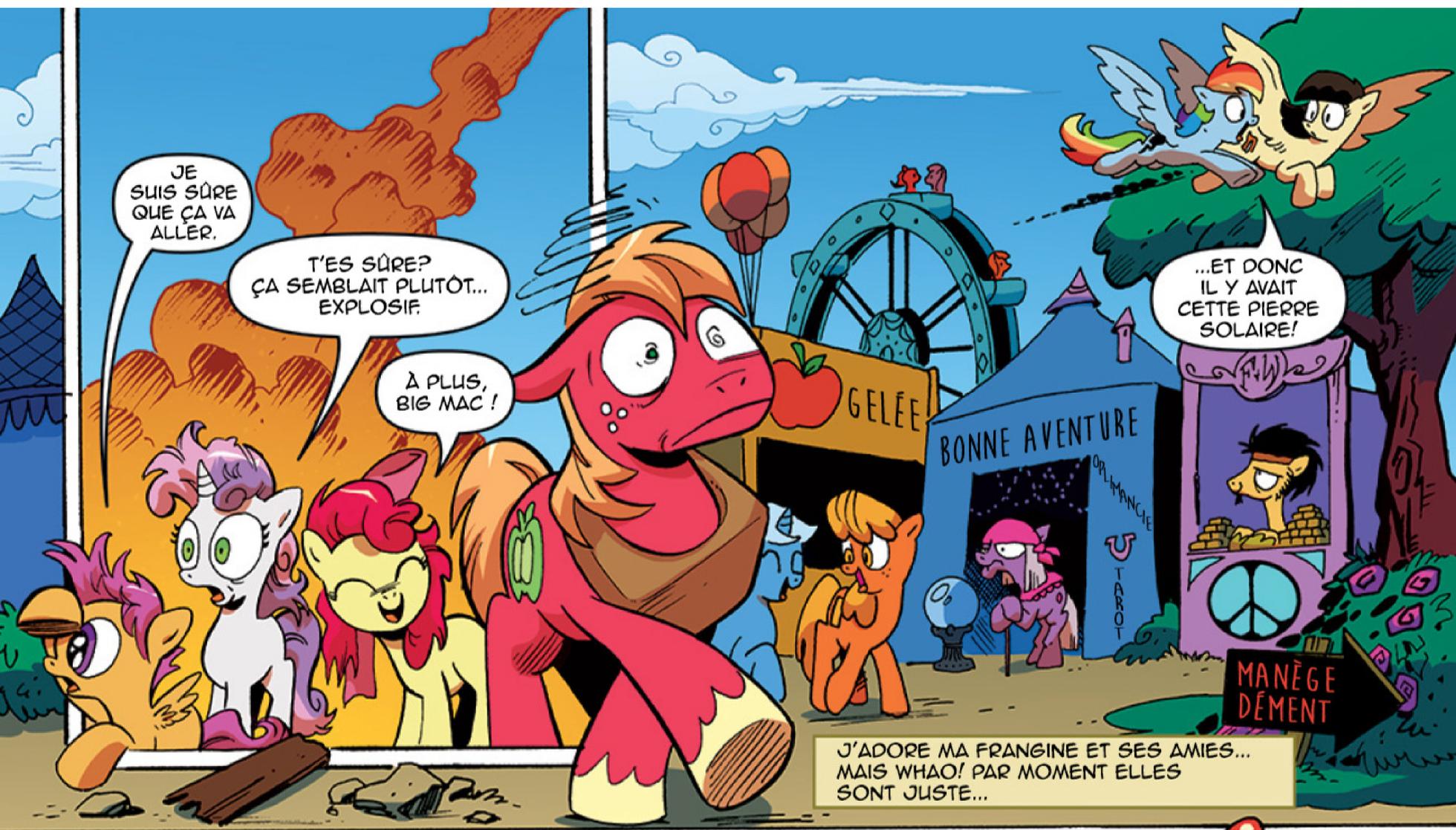
HMPF.











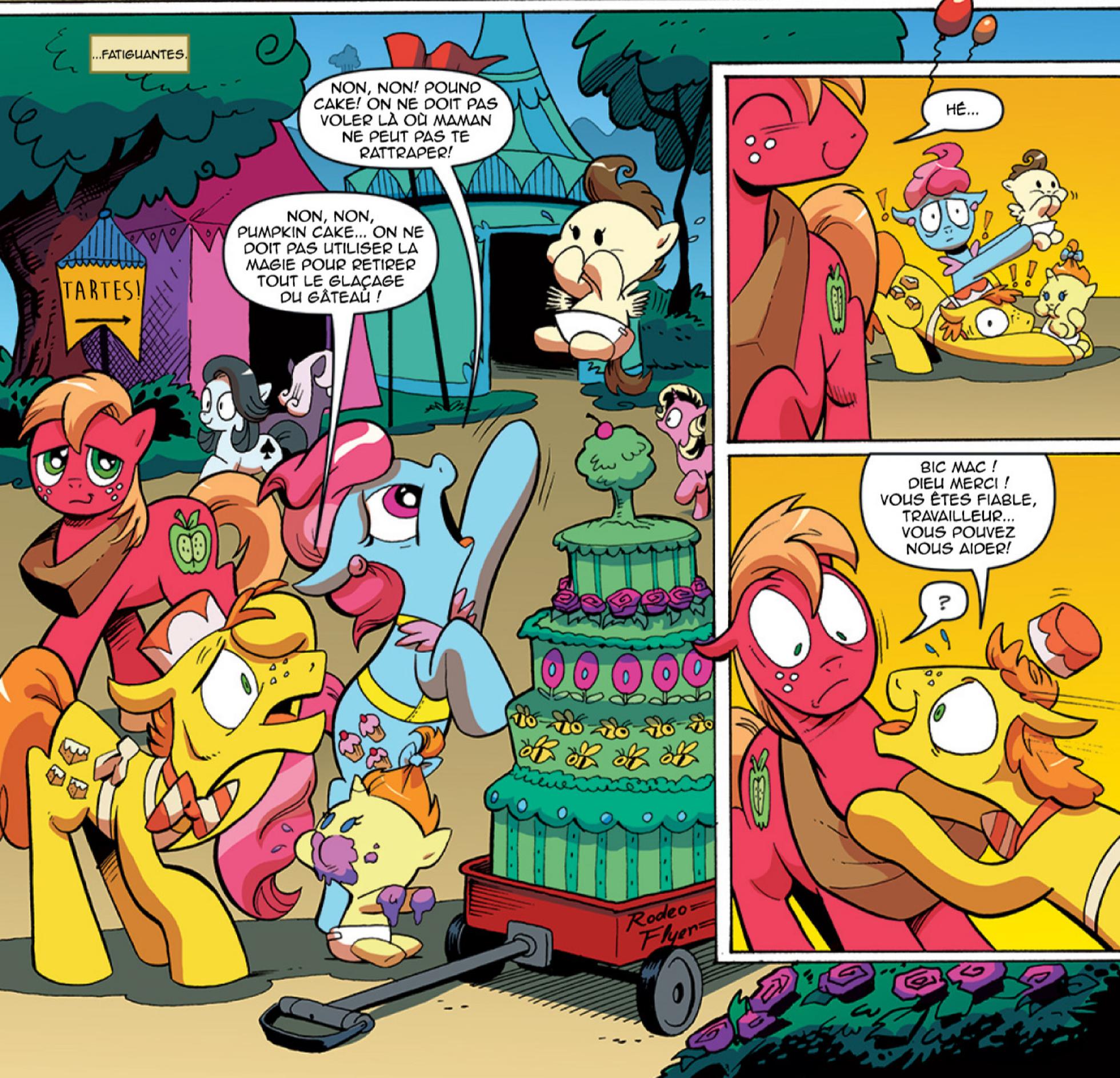
JE SUIS SÛRE QUE ÇA VA ALLER.

T'ES SÛRE? ÇA SEMBLAIT PLUTÔT... EXPLOSIF.

À PLUS, BIG MAC!

...ET DONC IL Y AVAIT CETTE PIERRE SOLAIRE!

J'ADORE MA FRANGINE ET SES AMIES... MAIS WHAO! PAR MOMENT ELLES SONT JUSTE...



...FATIGUANTES.

NON, NON! POUND CAKE! ON NE DOIT PAS VOLER LÀ OÙ MAMAN NE PEUT PAS TE RATTRAPER!

NON, NON, PUMPKIN CAKE... ON NE DOIT PAS UTILISER LA MAGIE POUR RETIRER TOUT LE GLAÇAGE DU GÂTEAU!

HÉ...

BIG MAC! DIEU MERCI! VOUS ÊTES FIABLE, TRAVAILLEUR... VOUS POUVEZ NOUS AIDER!

?



DIEU MERCI.
BIG MAC, POURRIEZ-VOUS
LIVRER CE GÂTEAU OU GARDER
LES PETITS ? NOUS AURIONS
VRAIMENT BESOIN D'UN COUP
DE SABOT...

...EUH...

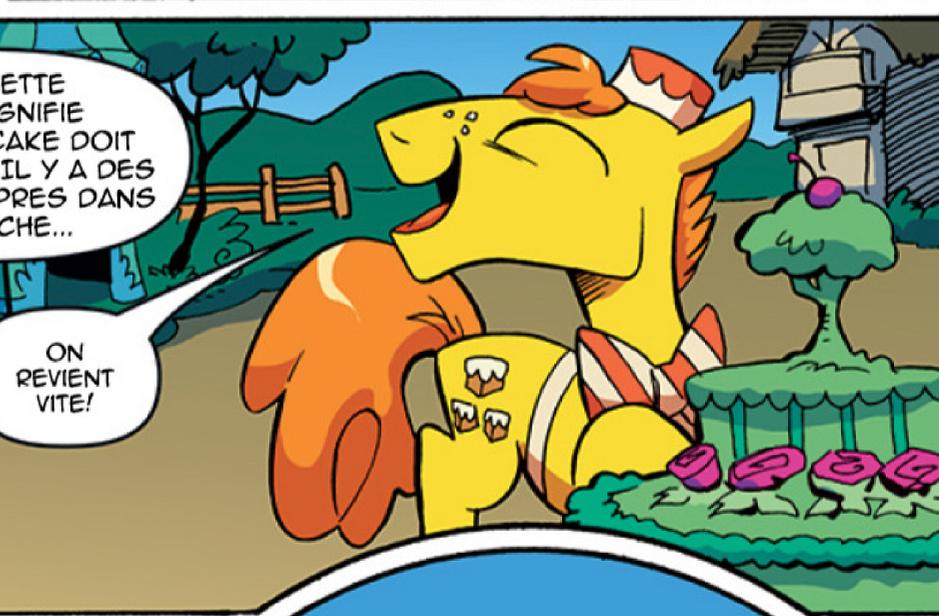


LES BÉBÉS?
MERVEILLEUX!
NOUS LES RÉCUPÉRERONS
D'ICI QUELQUES
MINUTES!



OH! ET CETTE
ODEUR SIGNIFIE
QUE POUND CAKE DOIT
ÊTRE CHANGÉ! IL Y A DES
COUCHES PROPRES DANS
LA SACOCHÉ...

ON
REVIENT
VITE!



...GÂTEAU...?

LE GÂTEAU. LE
GÂTEAU. JE VEUX
LIVRER LE GÂTEAU.
RAMENEZ LE GÂTEAU.



OH, ET PUIS. ILS SONT SI
MIGNONS... PEUT-ÊTRE QU'ILS NE
SONT PAS SI...



ARGH!
ENLEVEZ-
LES!



CA FAIT SEULEMENT CINQ MINUTES.

CETTE MONTRE! C'EST MOI!

J'VOUS CONNAIS?

COUCHES

POP CORN

BONK BONK BONK



SALVÉ!

CHOUX

Filly + Colt Fun
CORRAL
SPECTACLE DE
MARIONNETTES ET
DE MAGIE

KREEBALL

J'ESPÈRE QUE VOUS ÊTES PRÊTS POUR...

LA GRANDE ET PUISSANTE TRIxie ET SON SPECTACLE AMBULANT DE MARIONNETTES MAGIQUES!



ET C'EST AINSI QUE LA GRANDE ET PUISSANTE TRIxie SALIVA LA SITUATION!

ON N'DOIT PAS AVOIR LE MÊME SOUVENIR DE C'JOUR.

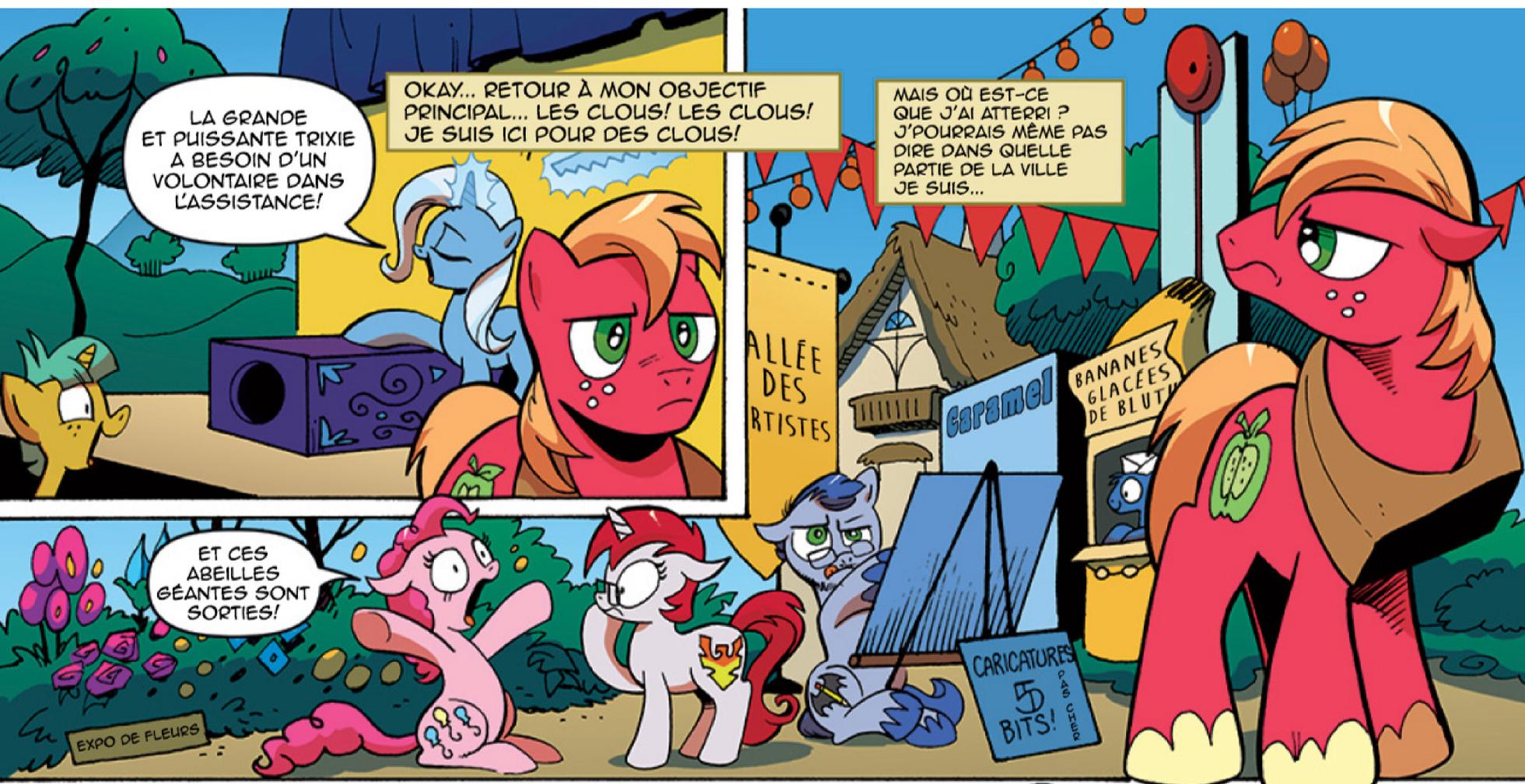
PRENDS-ÇA!
BANG!
CRASH
BOOM!



BIG MAC! VOUS ÊTES LÀ!

JE VOIS QU'IL N'Y A PAS EU DE SOUCIS AVEC EUX! REGARDEZ-LES!

NOUS ALLONS NOUS CHARGER DE LA SUITE. MERCI BEAUCOUP POUR VOTRE AIDE!



LA GRANDE ET PUISSANTE TRIxie A BESOIN D'UN VOLONTAIRE DANS L'ASSISTANCE!

OKAY... RETOUR À MON OBJECTIF PRINCIPAL... LES CLOUS! LES CLOUS! JE SUIS ICI POUR DES CLOUS!

MAIS OÙ EST-CE QUE J'AI ATTERRI ? J'POURRAIS MÊME PAS DIRE DANS QUELLE PARTIE DE LA VILLE JE SUIS...

ET CES ABEILLES GÉANTES SONT SORTIES!

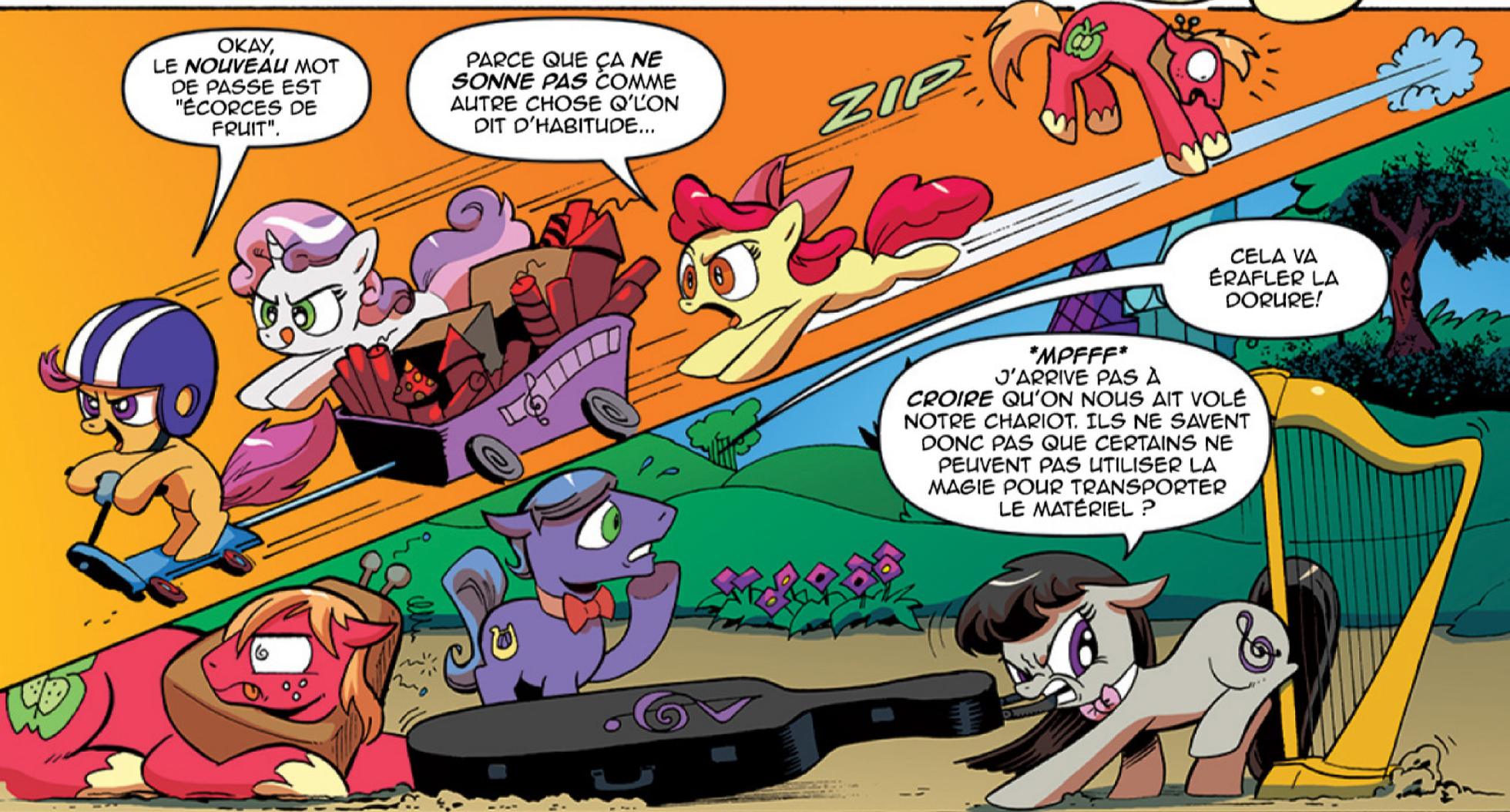
EXPO DE FLEURS

ALLEE DES ARTISTES

Caramel

BANANES GLACEES DE BLUT

CARICATURES 5 BITS!



OKAY, LE NOUVEAU MOT DE PASSE EST "ÉCORCES DE FRUIT".

PARCE QUE ÇA NE SONNE PAS COMME AUTRE CHOSE Q'ON DIT D'HABITUDE...

ZIP

CELA VA ÉRAFLER LA DORURE!

MPFFF J'ARRIVE PAS À CROIRE QU'ON NOUS AIT VOLÉ NOTRE CHARIOT. ILS NE SAVENT DONC PAS QUE CERTAINS NE PEUVENT PAS UTILISER LA MAGIE POUR TRANSPORTER LE MATÉRIEL ?



J'Y CROIS PAS. ON VA ÊTRE EN RETARD POUR NOTRE CONCERT...

DONC TU ES AUTORISÉE À TE PLAINDRE ET PAS MOI ?

D'ACCORD. PARLE-MOI UN PEU PLUS DE TA DORURE.

...LES MUSICIENS...

NON!

\$



SWEETIE BELLE!
POURQUOI T'AS
FAIT ÇA?

TU AS DIT
"ÉCORCES DE
FRUIT!"

PAS DU
TOUT!

KA-FWOOMP!



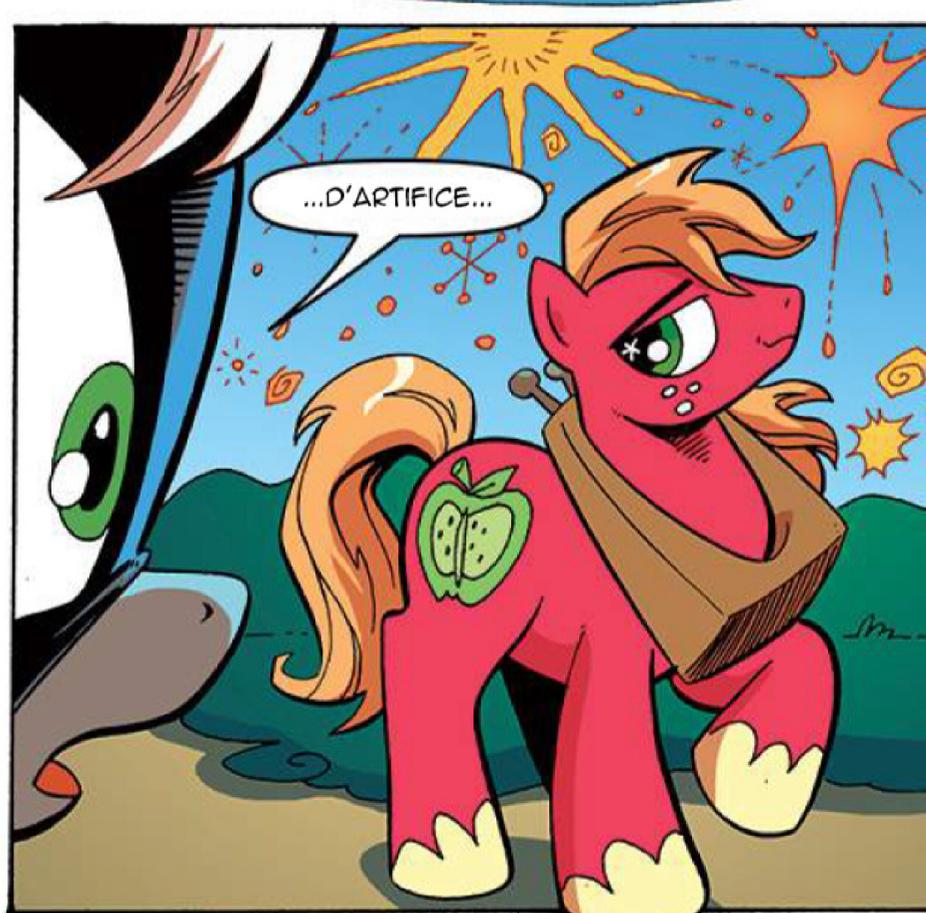
PLUS DE DISTRACTIONS.
JE DOIS TROUVER CES
CLOUS!



CRASH!



MON DIEU! JE SUIS
DÉSOLÉE! JE VIENS
D'ÊTRE ÉJECTÉE PAR
UNE BOULE DE FEU...



...D'ARTIFICE...



... 'JOUR.



OUER.



Peux-tu lire dans mes pensées?

THE DERBY & PLANET
DÉMISSION DE
FLEETFOOT!
DISSOLUTION DES WONDERBOUTS
"INUTILE DE
CONTINUER SANS
LA MEILLEURE!"
LE MARIAGE
DU SIÈCLE!

andy price 13 HENTON/BRICKLEY



HEIN...?

JE PENSE QU'ELLE A EU UNE COMMOTION. NOUS DEVONS L'ÉLOIGNER DE LA RUE. ÊTES-VOUS AVEC ELLE ?

NON.



MADAME... APPLE-MARK... MACHIN... CHOSE...

ON VA VOUS EMMENER DANS LA TENTE POUR LES PREMIERS SECOURS...

Maïs caramélisé



LES DEMOISELLES D'HONNEUR AURONT DES ROBES COULEUR SAUMON...

RETOUR À LA CHASSE AUX CLOUS.



OKAY... SI JE SUIS ICI, ALORS LE MAGASIN EST... ÇA S'RAIT PLUS FACILE S'IL N'Y AVAIT PAS TOUT CE MONDE AUTOUR!

CONSEILS 5 BITS

LA CONSEILLÈRE EST LÀ



STOP! VOUS LÀ! JE SAIS EXACTEMENT POURQUOI VOUS ÊTES ICI!

OUI, C'EST GÉNRE, TELLEMENT ÉVIDENT!



VOUS ÊTES ICI POUR DES CONSEILS POUR NE PAS RESSEMBLER À UN RINGARD, NON?

C'EST LE COLLIER POUR LE TRAIT. VOUS DEVRIEZ VRAIMENT LE RETIRER QUAND VOUS NE TRAVAILLEZ PAS À LA FERME.



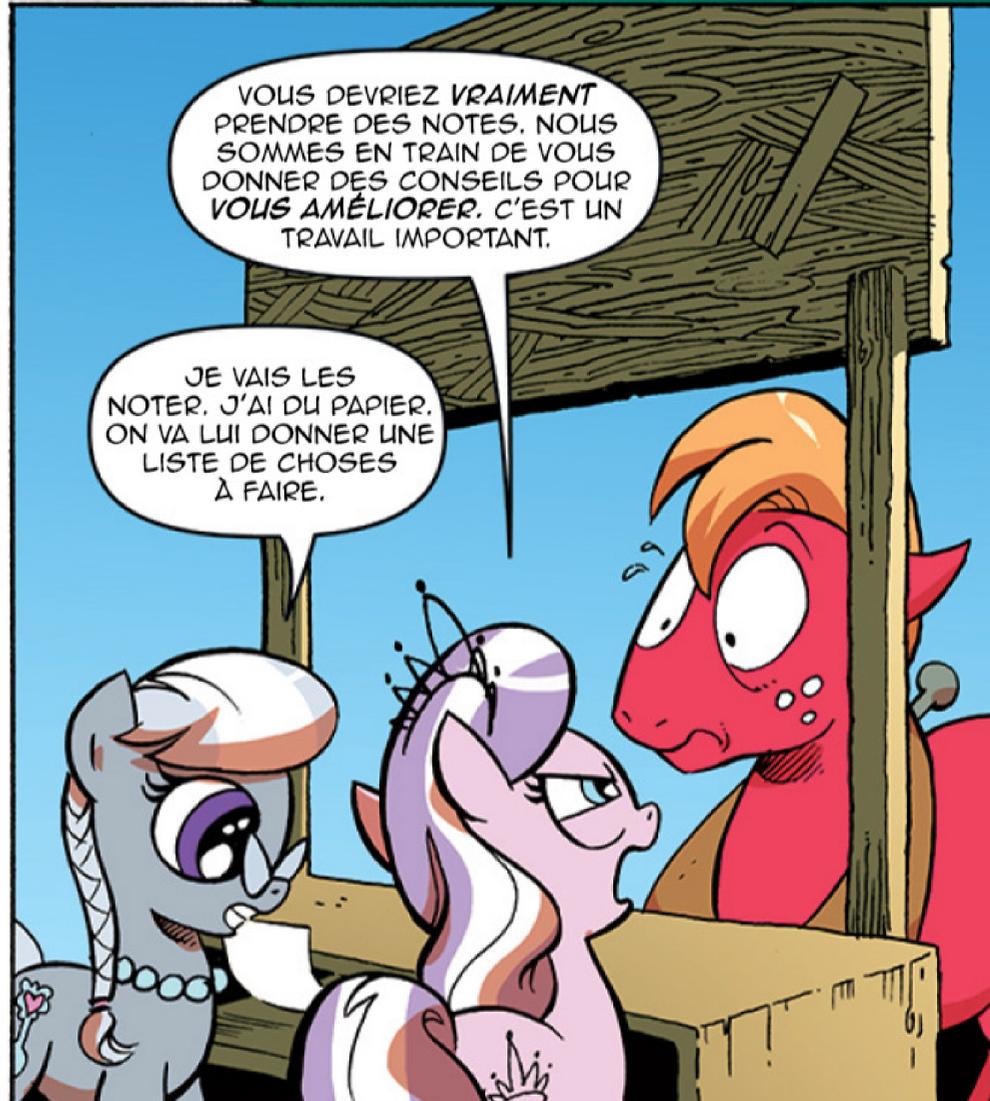
MÊME QUAND VOUS TRAVAILLEZ! VOUS EN AVEZ VRAIMENT BESOIN? ÇA VOUS FAIT DES ÉPAULES TROP LARGES. C'EST ENCOMBRANT. EST-CE SEULEMENT CONFORTABLE?

ET POURQUOI APPELER ÇA "LE TRAIT"? J'VOIS PAS LE RAPPORT AVEC LE DESSIN.



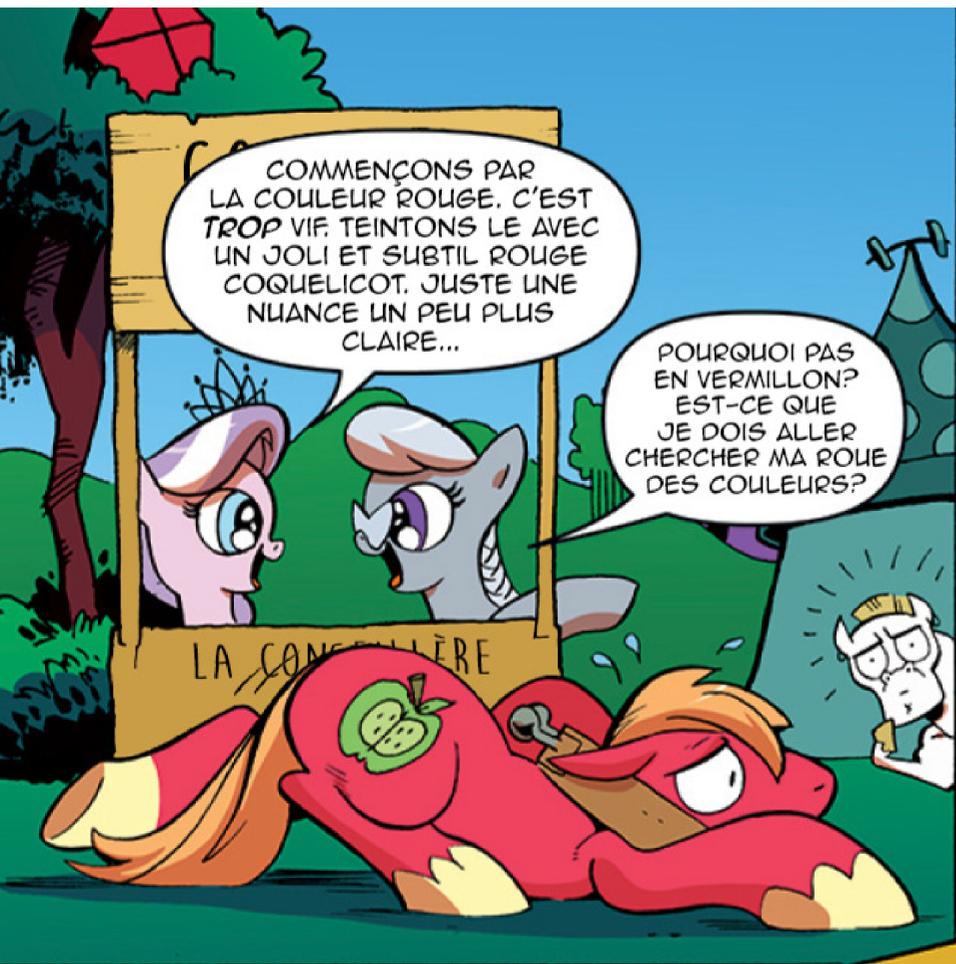
APRÈS, JE SUPPOSE QUE C'EST COMME UN BIJOU... ET SI VOUS PORTEZ DES BIJOUX, POURQUOI PAS DES DIAMANTS?

OUI! QUELQUE CHOSE DE PLUS FLASHY! L'UTILITAIRE EST SI DÉMODÉ.



VOUS DEVRIEZ VRAIMENT PRENDRE DES NOTES. NOUS SOMMES EN TRAIN DE VOUS DONNER DES CONSEILS POUR VOUS AMÉLIORER. C'EST UN TRAVAIL IMPORTANT.

JE VAIS LES NOTER. J'AI DU PAPIER. ON VA LUI DONNER UNE LISTE DE CHOSSES À FAIRE.





BON, J'LE RÉPÈTE ENCORE, LE NOUVEAU CODE EST "MÉLANGE TOURBEUX".

ET JE ME CHARGE DU LEVIER MAINTENANT.

ALLEZ, C'EST ARRIVÉ SEULEMENT... DEUX FOIS.

...



ET ALORS NOUS ÉTIONS COINCÉES DANS LA PLUS GRANDE DES RUCHES! ÇA A ÉTÉ HORRIBLE POUR MES CHEVEUX...

MAGASIN DE BRICOLAGE... MAGASIN DE BRICOLAGE...



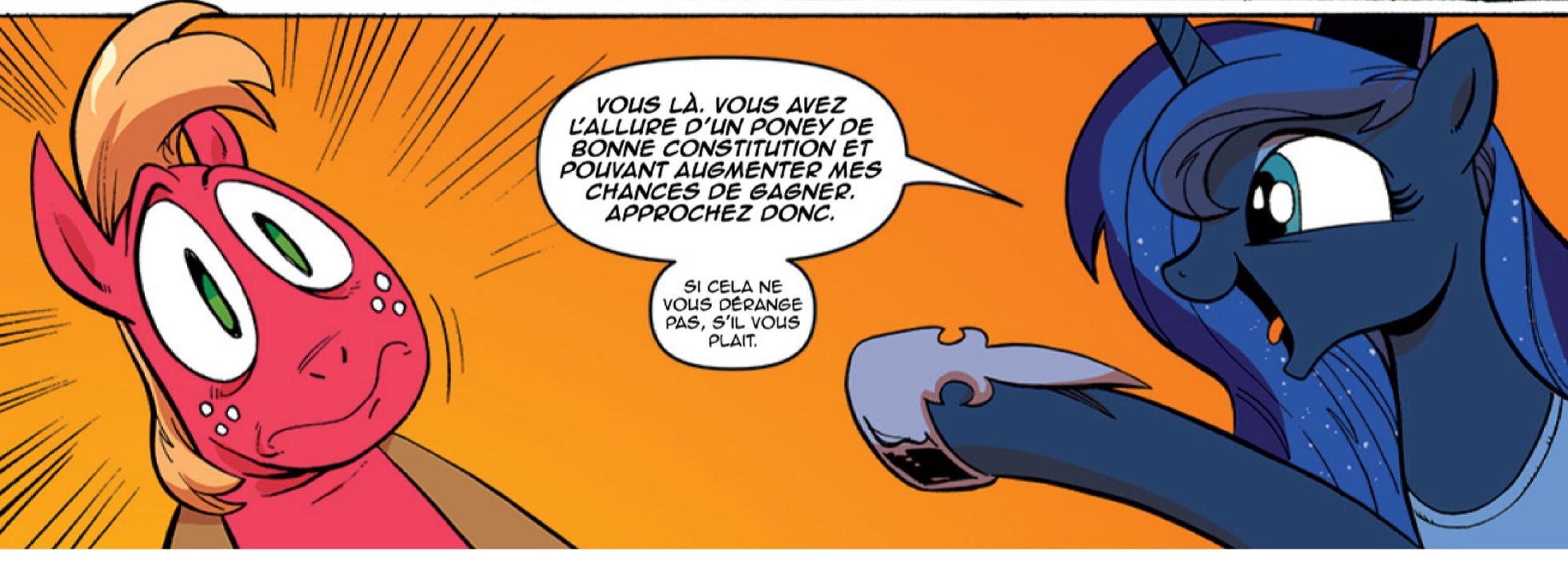
QUE TOUT LE MONDE TROUVE UN PARTENAIRE! C'EST L'HEURE DES JEUX DU FESTIVAL DE LA FIN DE L'ÉTÉ!



VOYEZ, CITOYENS! VOTRE PRINCESSE EST ICI POUR SE REMETTRE D'ÉVÉNEMENTS TROUBLANTS EN CONOURANT DANS LA JOIE. VOTRE PRINCESSE MANQUE DE PARTENAIRE. QUI S'AVANCERA DONC ET M'ASSISTERA?



BABY YOU CAN HAUL MY CART!
YES I'M GONNA BE A STAR!
BABY YOU CAN HAUL MY CART!
AND MAYBE I LOVE YOU!
BEEP BEEP BEEP BEEP BEEP
YEAH!



VOUS LÀ. VOUS AVEZ L'ALLURE D'UN PONEY DE BONNE CONSTITUTION ET POUVANT AUGMENTER MES CHANCES DE GAGNER. APPROCHEZ DONC.

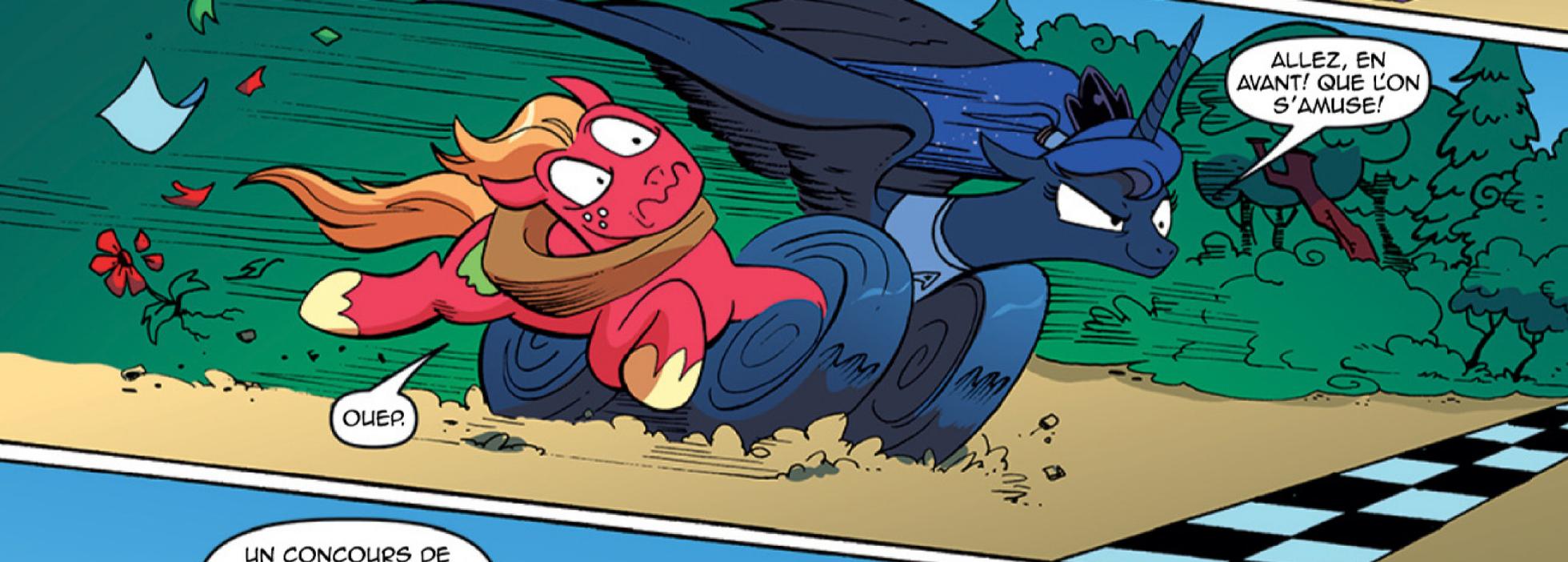
SI CELA NE VOUS DÉRANGE PAS, S'IL VOUS PLAÎT.



NOUS DEVONS GAGNER! NOS ENNEMIS RAMPERONT À NOS SABOTS... DE FATIGUE.

OUEP.

DÉPART



ALLEZ, EN AVANT! QUE L'ON S'AMUSE!

OUEP.



UN CONCOURS DE FORCE! LA BOUE NE DOIT PAS SOILLER CES SABOTS ROYAUX AUJOURD'HUI!

...OUEP??

MUSÉE DES CAROTTES

LES MERLES JAUNES DE HAWKEYE

LES ÉLÉPHANTS ROSES DE BJ



VICTORIEUX, À NOUVEAU! NOUS FESTOIERONS À LA PLUS BELLE DES VICTOIRES CE SOIR!

OUEP.



NOUS AVONS DOMINÉ NOS ENNEMIS LORS DE CETTE SÉRIE D'ÉPREUVES! REGARDE TOUS CES CONCOURS... ET NOUS SOMMES AU SOMMET, VICTORIEUX!

OUEP.



PARTEZ!



CERISE?



MANGE DONC, COMPAGNON! NOUS AVONS D'AUTRES TROPHÉES À REMPORTE!



JE DÉTESTE LA TARTE AUX CERISES.

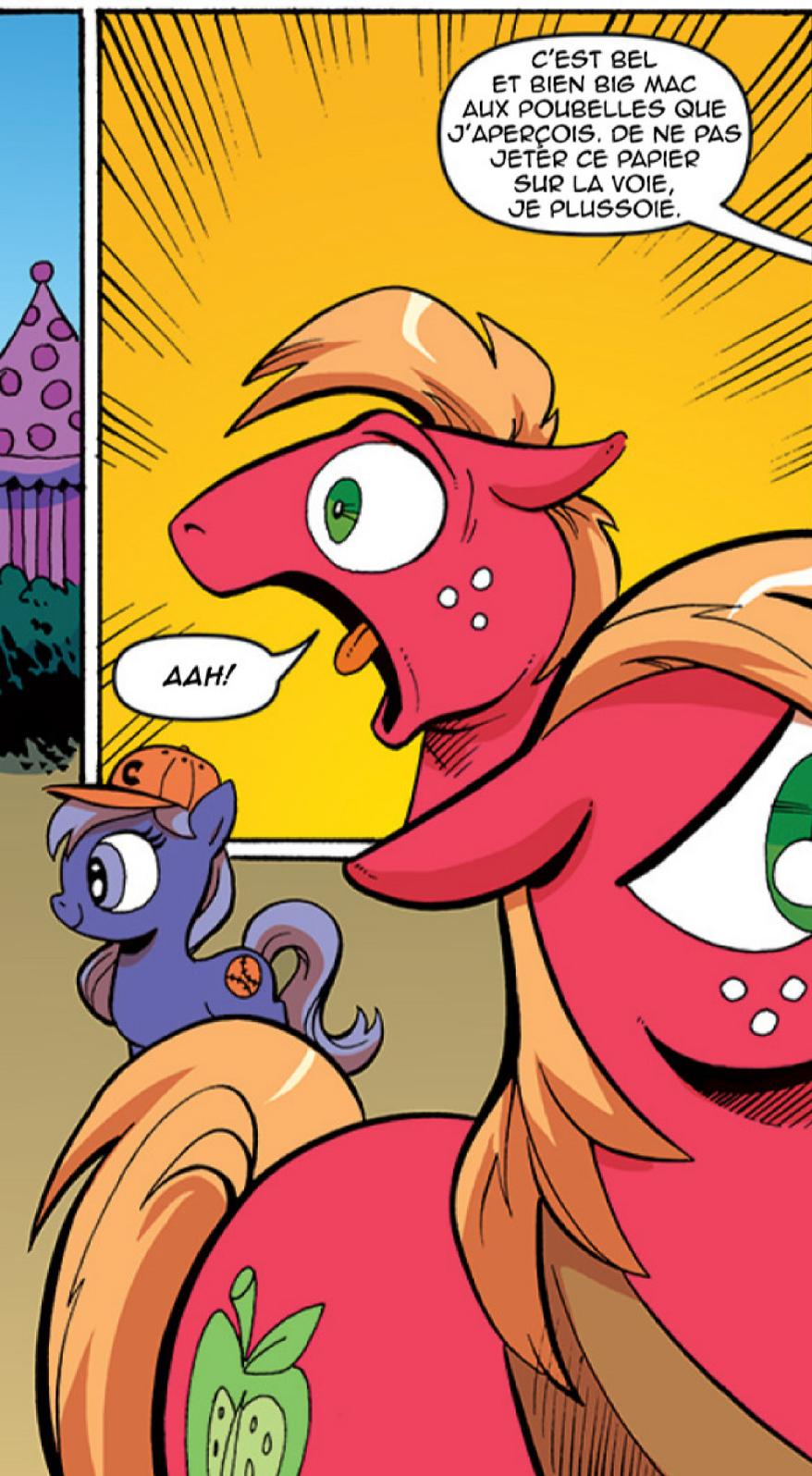
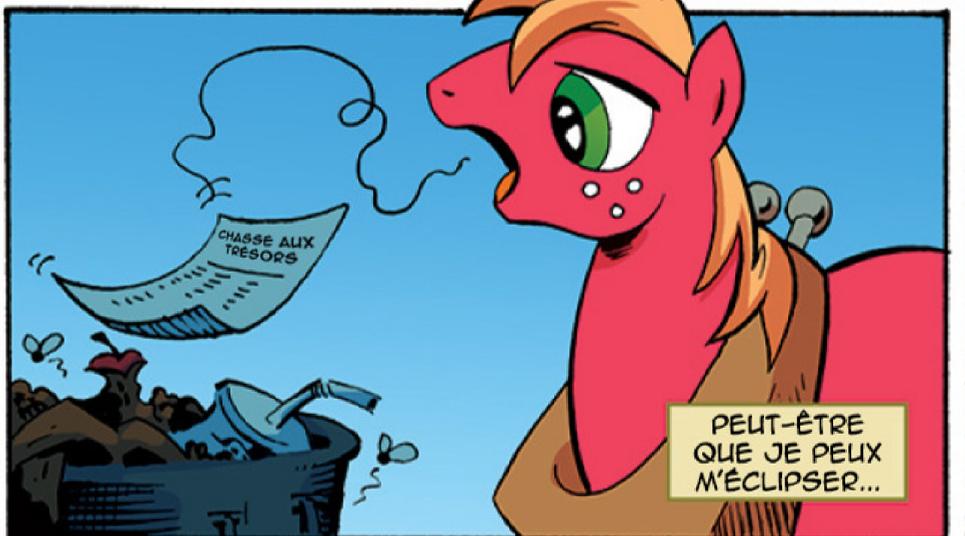


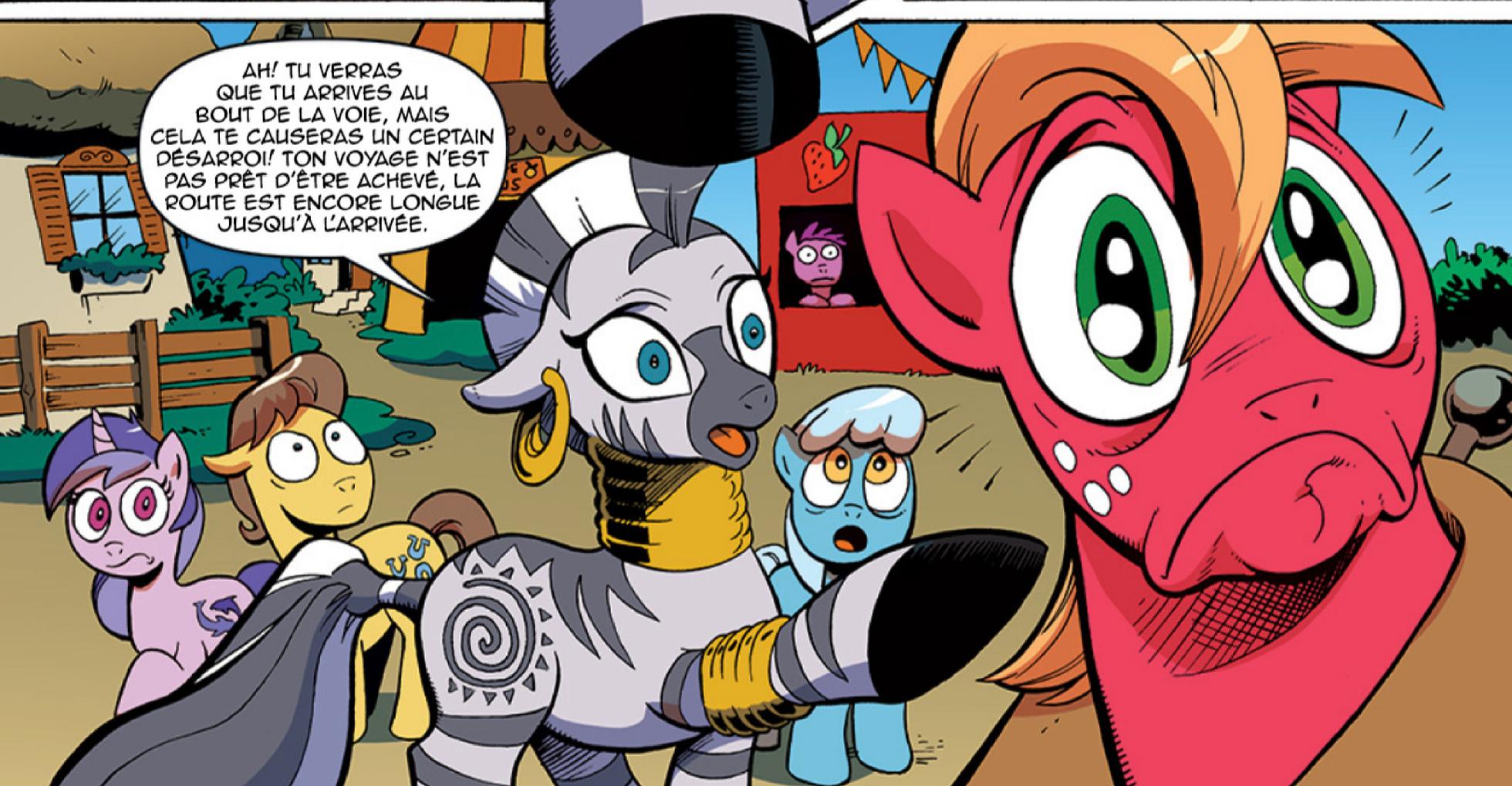
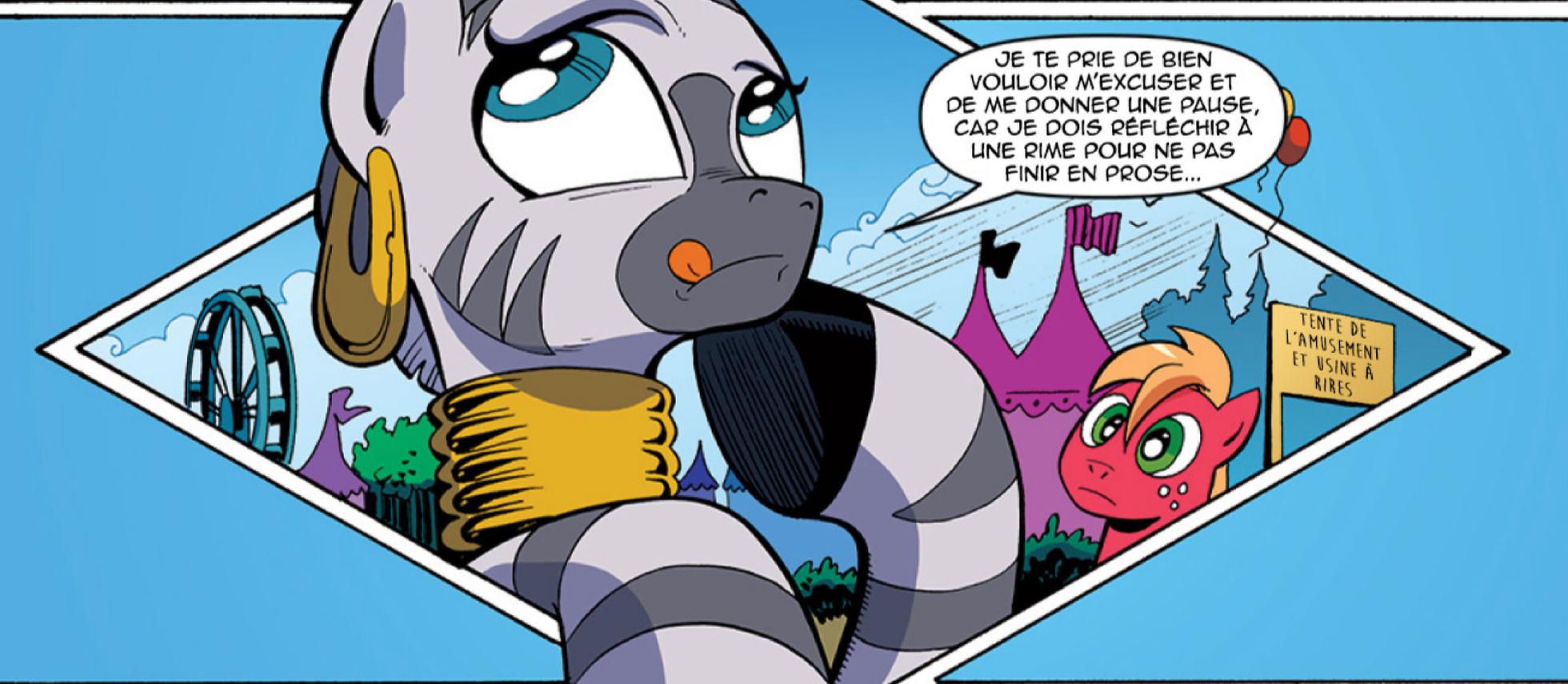
UNE BATAILLE DIFFICILE. NOUS DEVONS REGAGNER NOTRE HONNEUR LORS DE LA CHASSE AU TRÉSOR. PRENDS CETTE PART DE LA LISTE, JE PRENDRAI LA MIENNE. NOUS NOUS RETROUVERONS À NOUVEAU DANS L'HEURE POUR COMPARER NOS DÉCOUVERTES!

...OUEP.

ACHÈTE MOI DES TRUCS

MAGASIN DE BRICOLAGE









BIG MAC FINIRA-T-IL PAR TROUVER DES CLOUS? PONYVILLE SERA-T-ELLE LA FIN DE NOTRE HÉROS? CELA VA-T-IL ÊTRE UNE HISTOIRE EN DEUX PARTIES?



...BIEN SÛR! NE RATEZ PAS LE CLOU DU SPECTACLE!

QUOI?

LA SUITE?

my LITTLE PONY™

NEXT
MONTH:
ISSUE #10

Friendship
is
Magic



PARÉS POUR
LA SUITE?

ADDENDUM: SI VOUS LISEZ CECI, VOUS AVEZ DU TEMPS À PERDRE. OU CURIEUX DE SAVOIR CE QUE ÇA FAIT LÀ.

J'ENTENDAIS DÉJÀ 'IL A PAS TRADUIT UNE BULLE PAGE 20' (MAIS APRÈS COUP, J'ME DIT QUE L'ON S'EN FOIT). OUI, ELLE N'EST TRADUIT, NON CE N'EST PAS UN OUBLI. IL S'AGIT D'UN CLIN D'OEIL À UNE CHANSON DES BEATLES, AUCUN SENS À TRADUIRE. D'AILLEURS, ALLEZ DONC M'ÉCOUTER CE BON VIEUX 'BABY YOU CAN DRIVE MY CAR', ET NE REMERCIEZ PAS DE VOUS L'AVOIR COLLÉ DANS LE CRÂNE.

ET POUR LES PETITS OUBLIS, POUET D'ABORD.